Le lectionnaire de Jérusalem
A l'origine des liturgies des Églises caucasiennes
Arménie, Géorgie, Albanie du Caucase

« *Jérusalem, lève-toi,*
place-toi sur la hauteur et
tourne ton regard vers l'Orient»
Baruch 5

I- Les origines de la Liturgie de Jérusalem :

1- Le témoignage d'Origène (241)
2- La Lettre aux Arméniens de Macaire Ier, évêque de Jérusalem de 314 à 333
3- Les catéchèse de Cyrile de Jérusalem (350 env.)
4- Le témoignage de la pèlerine latine Égérie (381-384)
5- La question des influences juives

II- Le Lectionnaire de Jérusalem

1- Les 2 principaux manuscrits arméniens
2- Le palimpseste arménien d'Athènes
3- La datation du lectionnaire arménien
4- La structure de la liturgie
5- Les péricopes
6- Sa version biblique
7- Quelques éléments caractéristiques de cette liturgie
8- Les zones d'ombre du Lectionnaire de Jérusalem

III- La liturgie arménienne

1- L'adaptation à l'Arménie et sa date
2- La liturgie des Heures : les Prières sacerdotales arméniennes et géorgiennes : 2 ex.
3- La Prière de Manassé
4- Hymnographie arménienne et géorgienne
5- Hymnaires et *parakanons* arméniens
6- Le *Maštoc'* (Rituel) arménien et Jérusalem
7- L'exemple de la bénédiction du myron

IV- La liturgie géorgienne

1- La date de la traduction géorgienne
2- L'édition du Lectionnaire de M. Tarchnischvili et ses caractéristiques
3- Le manuscrit de Lathal, un document spécifique : cinq exemples
4- L'hymnographie jérusalémite en Géorgie

III- La liturgie albanienne

1- Le Lectionnaire palimpseste de l'Église albanienne du Caucase, son histoire
2- Les caractéristiques du *Lectionnaire albanien*
3- La version biblique du *Lectionnaire albanien*

Conclusion générale

Bibliographie (très sélective) sur Père Renoux

1- A (=Ch). Renoux, « Le codex arménien Jérusalem 121, I. Introduction », *Patrologia Orientalis(= PO)*, tome 35/1, n°163, Turnhout, 1969.
2- Ch. RENOUX, Les Hymnes de la Résurrection I. Hymnographie liturgique géorgienne, Paris, 2000 puis les vols II et III dans la PO.
3- IDEM « Des sources grecques du šaraknoc' », Colloque Levon Khachikian, dans Levon Khachiquian 90, Érévan, 2010, p. 213-225.
4- Ch. RENOUX, « Le Lectionnaire de Jérusalem en Arménie », *Patrologia Orientalis*, tome 44, fascicule 4, n° 200, Turnhout, 1989, p. 431.
5- Ch. RENOUX, « Le codex arménien Jérusalem 121. II Édition comparée du texte et de deux autres manuscrits », *Patrologia Orientalis*, tome 36, fascicule 2, n° 168.
6- Ch. RENOUX, « *Le Lectionnaire de Jérusalem en Arménie : le ČAŠOČ. Édition synoptique des plus anciens témoins »,* Patrologia Orientalis, tome 48, fascicule 2, n° 214, Turnhout, 1999.
7- Cf. Ch. RENOUX, « Origène dans la liturgie de Jérusalem », dans *Adamantius* 5 (1999), p. 37-52.
8- Ch. RENOUX, « Le iadgari géorgien et le *չարակնոց* arménien», dans *Revue des Études Arméniennes* (= REArm) 24 (1993), p. 89-112.
9- Ch. RENOUX, « L'Hymnaire de Saint-Sabas II. De la Nativité de Jean-Baptiste à la liturgie des défunts », *Patrologia Orientalis*, tome 53, fasc. 3, n° 237, Turnhout, 2015, p. 484-485.
10- Ch. RENOUX, « Des sources grecques du *չարակնոց* », dans *Levon Khachikian 90. Materials of the International Conference dedicated to the 90th anniversary of the Founder-Director of the Matenadaran.* Erevan, 2010, p. 213-225.
11- Ch. RENOUX, « Un acte d'autorité du Catholicos Nersès III (641-661) », dans *Conférences Saint-Serge, LIII^e Semaine d'Études Liturgiques*, Roma, 2007, p. 199-208.
12- Ch. RENOUX, « La fête de la Transfiguration et le rite arménien », dans *Mens Concordet Voci, pour A.G. Martimort*, Paris, 1983, p. 652-662.
13- Ch. RENOUX, « Le lectionnaire albanien des manuscrits géorgiens palimpsestes N Sin 13 et N Sin 15 (X^e-XI^e siècle). Essai d'interprétation liturgique », PO, tome 52, fascicule 4, n° 234), Turnhout, 2012.

Voir aussi : https://fr.wikipedia.org/wiki/Charles_Renoux

« En l'absence de tout autre matériau liturgique en quelque langue que ce soit, l'apport des trois manuscrits arméniens, — le Paris 44 de la Bibliothèque Nationale de Paris[1], le Érévan 985 du Maténadaran[2], et le Jérusalem 121 du Couvent Saint Jacques[3] — , se révèle capital pour l'histoire de l'année liturgique, non seulement de celle de Jérusalem, mais aussi de toutes les Églises du monde chrétien pour lesquelles il n'existe pas de documents liturgiques analogues pour les années 381-439, et plus précisément 417-439, période à laquelle renvoient les trois témoins arméniens. » Père Charles Renoux

---

[1] Cf. Raymond H. KEVORKIAN, Armèn TER-STEPANIAN, *Manuscrits arméniens de la Bibliothèque nationale de France, Catalogue*, Paris, 1998, colonnes 84-85, et Ch. RENOUX, «Le manuscrit arménien Paris 44, l'un des plus anciens témoins d'une liturgie chrétienne», dans *Revue des Études Arméniennes* (= *REArm* désormais) 26 (1996-1997), p. 193-214.

[2] Cf. O. EGANYAN et autres, *General Catalogue of Armenian Manuscripts of the Mashtots Matenadaran*, volume III, Érévan, 2007, col. 1615-1618 (en arménien); et Ch. RENOUX, «Le codex Érévan 985 : une adaptation arménienne du lectionnaire hiérosolymitain, dans *Armeniaca, Mélanges d'études arméniennes*, St. Lazare, Venise, 1969, p. 45-66

[3] Cf. N. POŁ*AREAN, Grand catalogue of St James Manuscripts* (en arménien), volume I, p. 338-352 ; et Ch. RENOUX, *Le codex arménien Jérusalem 121, Introduction, édition et traduction,* dans Patrologia Orientalis, tome 35, fascicule 1, n° 163, et tome 36, fasc. 2, n° 168, Turnhout, 1969 et 1971 (désormais PO 163, ou PO 168, avec l'indication de la page du tome).